

Dual Distribution

Третья сессия

ТРЕТИИ КОМИТЕТ

СОБРАНИЕ ПОПРАВК К ПРОЕКТУ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ТРЕТЬЕМУ КОМИТЕТУ ДО 4-Х ЧАСОВ ДНЯ
6 ОКТЯБРЯ В ХРОНОЛОГИЧЕСКОМ ПОРЯДКЕ

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

ПРЕАМБУЛА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что признание человеческого
достоинства и равных и неотъемлемых прав всех членов чело-
веческой семьи является основой свободы, справедливости и
всеобщего мира; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пренебрежение и презрение
к правам человека, которые проявлялись до второй мировой
войны и во время этой войны в варварских актах и которые
возмутили совесть человечества и показали всем, что вопрос
об основных свободах имел первенствующее значение в кон-
фликте; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что права человека необходимо
защитить системой правопорядка с тем, чтобы освободить
человечество от необходимости пойти на крайнюю меру и вос-
стать против тирании и угнетения; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что народы Объединенных Наций
постановили в своем Уставе подтвердить веру в основные
права человека, в ценность и достоинство человеческой
личности и стремиться к осуществлению социального прогресса
и повышения жизненного уровня в условиях более широкой
свободы; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что члены Организации Объединенных Наций торжественно обязались достигнуть в сотрудничестве с Организацией, признания всеобщего уважения к правам человека и основным свободам и соблюдения их, и к основным свободам для всех; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что это обещание может быть выполнено только при общем понимании природы этих прав и свобод,

Генеральная Ассамблея поэтому

ПРИЗНАЕТ в форме нижеследующей Декларации прав человека общее мерило достижений всех народов и государств, имея в виду чтобы каждый отдельный человек и каждый орган общества, постоянно памятуя об этой Декларации, стремились путем преподавания и образования развивать уважение к этим правам и свободам и обеспечивать их повсеместное и эффективное признание и соблюдение путем принятия соответствующих национальных и международных прогрессивных мероприятий как со стороны народов самих государств-членов Организации, так и народов территорий, входящих в их юрисдикцию.

Поправки:

Нидерланды: поправка к первому абзацу преамбулы.

(Документ A/C.3/219)

Вставить после слов "человеческая семья" следующий текст: "основанная на божественном происхождении человека и его бессмертной судьбе".

Деминиканская Республика (документ A/C.3/217)

В пункте 4 после слов "человеческой личности" вставить слова: "во отношении мужчин и женщин".

Союз Советских Социалистических Республик (документ E/2000)

(Пункт преамбулы).

"В соответствии с провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций принципами уважения к правам человека и основным свободам для всех без различия расы, пола, языка и религии, а также к достоинству и ценности человеческой личности;

в целях обеспечить соблюдение всех этих прав и свобод, и имея в виду содействовать общественному прогрессу и улучшению условий жизни людей;

а также развитию дружественных отношений между нациями;

Генеральная Ассамблея рекомендует всем государствам-членам Организации Объединенных Наций принять следующую Декларацию прав человека для использования, по их усмотрению, как при проведении соответствующих законодательных и иных мероприятий, так и в системе воспитания и образования, ради того же для распространения содержания этой Декларации и положений среди населения самих государств-членов и населения всех тех территорий, в отношении которых данные государства осуществляют функции руководящей и управляющей власти (населения подопычных и других самоуправляющихся территорий)".

Куба (документ A/C.3/224)

Перед перечислением прав включить следующий текст:

"Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Природа наделила их разумом и совестью, и они должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Уважение к правам всех других требует, чтобы каждый выполнял свои обязанности. Во всякой человеческой деятельности, как общественной, так и политической, права и обязанности неразрывно связаны одни с другими. В то время как

д.д.

права увеличивает свободы для отдельного человека, обязанности выражают достоинство этой свободы.

Обязанности правового порядка предполагают наличие других обязанностей морального порядка, которые облегчают понимание их и служат для них основанием.

Обязанностью каждого человека является поддерживать и развивать культуру всеми доступными ему способами, так как культура является наивысшим социальным и историческим выражением человеческого духа. Так как правила морали являются высшим результатом культуры каждый человек обязан всегда следовать им."

Южно-Африканский Союз (документ A/C.3/226).

В абзаце 3 опустить слова "защитить системой правопорядка" и заменить их словами "уважать и соблюдать".

В абзаце 4 опустить слова "и стремиться к осуществлению социального прогресса и повышения жизненного уровня в условиях более широкой свободы".

Статья 1

Редакция, принятая Комиссией по правам человека.

Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Природа наделила их разумом и совестью, и они должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Поправки:

Бразилия (документ A/C.3/215)

Поправка ко второй части статьи 1.

Изменить вторую фразу так, чтобы она гласила:

"Созданные по образу и подобию Божьему, они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства".

Панама

(документ A/C.3/220)

Статья 1

Предлагается опустить ее.

Поправки:

Куба

(документ A/C.3/224)

Опустить эту статью и включить ее содержание в преамбулу (см. "преамбула").

Южно-Африканский Союз

(документ A/C.3/226)

Опустить слова "в своем достоинстве и правах" и заменить их словами "в основных правах человека и свободах".

Гватемала

(документ A/C.3/228)

Опустить статьи 1 и 2 проекта декларации и перенести их содержание в преамбулу.

Мексика

(документ A/C.3/229)

"Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Право на средства к существованию, здоровье, образование и работу считается существенным, для того чтобы гарантировать социальную справедливость и полное развитие человеческой личности".

Статья 2

Резолюция, принятая Комиссией по правам человека.

Каждый человек обладает всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то ни было различия как то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, имущественного или иного положения, национального или социального происхождения.

Поправки:

Панама

(документ A/C.3/220)

Статья 2

Предлагается объединить эту статью со статьей 6 с тем,
d.d.

чтобы иметь одну только статью, касающуюся равноправия,
как это изложено в статье 6.

Союз Советских Социалистических Республик (документ
E/800)

Добавление к статье 2.

После слов "имущественного или иного положения" добавить
"сословия" (класса).

(Поправки)

Куба (документ A/C.3/224)

Заменить эту статью следующим текстом:

"Все равны перед законом и располагают правами и под-
лежат выполнению обязанностей, установленных этой Деклара-
цией без различия расы, происхождения, пола, языка, религии,
политических убеждений или имущественного и иного положе-
ния".

Такая редакция делает ненужным включение статьи 6.

Статья 3

Редакция, принятая Комиссией по правам человека.

Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на
личную неприкосновенность.

Поправки:

Панама (документ A/C.3/220)

Статья 3

Предлагается совершенно опустить эту статью.

Предлагается, чтобы право на жизнь и на свободу было
определено следующим образом:

Статья - Каждый человек имеет право на существование и на
то, чтобы сохранять, развивать, защищать и охра-
нять свое существование.

Статья - Никто не должен подвергаться произвольному аресту или задержанию.

Любое лицо, которое оказалось задержанным, имеет право на выяснение законности его задержания путем рассмотрения судом его дела без всякой отсрочки. Никто не может содержаться в рабстве или в состоянии подневольного труда. (Пункт 1, статьи 4 Проекта).

Предлагается дополнительная статья, содержащая текст пункта 2 статьи 4 Проекта, а именно:

Статья - Никто не может подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным и унижающим его достоинство наказаниям или режиму.
(Поправки)

Куба

(документ A/C.3/224)

Заменить эту статью следующим текстом:

"Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу, безопасность и личную неприкосновенность".

Статья 4

Редакция, принятая Комиссией по правам человека:

1. Никто не может содержаться в рабстве или в состоянии подневольного труда.
2. Никто не может подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным и унижающим его достоинство наказаниям или режиму.

Поправки:

Панама

(документ A/C.3/220)

Предлагается, чтобы эта статья была изъята в той редакции, как она дана в настоящее время, а вместо того был принят текст, изложенный выше.

Союз Советских Социалистических Республик (документ
E/800)

Добавление к статье 4.

"Работы и работорговля воспрещаются во всех их видах и всякого рода нарушения этого принципа как в прямой, так и в скрытой форме, должны быть наказуемы по закону".

Исправки:

Куба

(документ A/C.3/224)

Стереть первый пункт.

Заменить второй пункт следующим текстом:

"Никто не должен подвергаться жестоким, унижающим его достоинство и необычным наказаниям".

Вставить этот текст в ту часть Декларации, которая касается чисто юридических прав. (См. статью 26).

Статья 5

Редакция, принятая Комиссией по правам человека.

Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание его как юридической личности.

Исправка:

Куба

(документ A/C.3/224)

Заменить эту статью следующим текстом:

"Каждый человек, где бы он ни находился, имеет право на признание за ним прав и обязанностей и пользование равными гражданскими правами".

Поместить этот текст в начале того раздела, который касается чисто юридических прав (см. статью 16).

Статья 6

Редакция, принятая Комиссией по правам человека.

Все люди равны перед законом и имеют право без всякой дискриминации на равную защиту закона от какой бы то ни

было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию, или от каких бы то ни было попыток вызвать такую дискриминацию.

Поправки:

Панама (документ А/С.3/220)

Предлагается, чтобы текст этой статьи был соединен с содержанием статей 2 и 8 и гласил:

Статья - Все люди равны перед законом и имеют право на равную защиту закона и на пользование всеми правами и свободами, установленными в настоящей Декларации, без какого бы то ни было различия, как в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, имущественного или иного положения, национального или социального происхождения.

Статья 6

Куба (документ А/С.3/224)

Опустить эту статью.

Ажно-африканский Союз (документ А/С.3/226)

Опустить слова "от какой бы то ни было дискриминации, нарушающей настоящую Декларацию или от каких бы то ни было попыток вызвать такую дискриминацию".

Статья 7

Редакция, принятая Комиссией по правам человека:

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию.

Поправки:

Панама (документ А/С.3/220)

Предлагается заменить эту статью в соответствии с тем, что было сказано в отношении статьи 3.

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Добавление к статье 7.

"Каждый человек, лишенный свободы, имеет право на неотлагательное извещение о причинах задержания. Каждый человек, арестованный, задержанный или заключенный имеет право на немедленное установление судебными властями законности лишения его свободы, а также на судебное рассмотрение его дела без излишнего промедления или же на освобождение.

Никто не может подвергнуться заключению вследствие одного лишь неисполнения договорных обязательств.

Каждый человек имеет право на компенсацию за незаконный арест или лишение свободы".

Статья 7

Куба

(документ A/C.3/224)

Заменить эту статью следующим текстом:

"Никто не может быть лишен свободы иначе как в тех случаях, которые предусмотрены существующими законами, и в соответствии с предписанным ими порядком .

Никто не может быть задержан за неисполнение обязательств чисто гражданского характера.

Любое лицо, лишенное свободы, имеет право на немедленное выяснение судом законности принятых против него мер, а равно на разбор его дела без неоправдываемых задержек, а в противном случае, право на освобождение.

Он также имеет право на человеческое обращение во время задержания".

Включить этот текст в тот отдел, который касается чисто юридических прав (статья 25: защита против незаконного ареста),

Статья 8

Редакция, принятая Комиссией по правам человека.

Для определения его прав и для установления обоснованности предъявленного к нему уголовного обвинения, каждый человек имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом.

Пояснения:

Титула

(документ А/С.3/220)

Предлагается, чтобы слова "с соблюдением всех требований справедливости" (полного равенства) были опущены, так как вопрос о равенстве рассмотрен в другой статье.

Взрх того предлагается, чтобы статья, касающаяся вопроса о беспристрастном суде (во всем его объеме), была составлена из статьи 8, измененной, как это указано выше, и из первого пункта статьи 9, а именно:

Статья -

1. Для определения его прав и обязанностей и для установления обоснованности предъявленного к нему уголовного обвинения, каждый человек имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено независимым и беспристрастным судом.
2. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право на то, чтобы его считали невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком, путем гласного судебного разбирательства, в котором ему обеспечиваются все возможности для защиты.

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

Изменения и дополнения к статье 8:

Добавить перед текстом, принятым Комиссией, следующее:

"Все люди равны перед судом. Судьи должны быть независимы и подчиняться только закону. Судопроизводство во всех государствах должно основываться на демократических принципах.

Разбор дел во всех судах должен быть гласным, за исключением случаев, предусмотренных законом, в целях соблюдения общественной нравственности или в интересах государственной безопасности. Обвиняемому обеспечивается в суде право на защиту.

Если обвиняемое лицо не знакомо с государственным языком, то ему должна быть обеспечена возможность ознакомления со всем материалом судопроизводства при помощи переводчика, а также право выступать перед судом на своем родном языке".

Статьи 3 и 9

Куба

(документ А/С.3/224)

Заменить следующим текстом:

"Любое лицо, против которого индигнуто обвинение, считается невиновным, пока его виновность не установлена законным порядком.

Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право на беспристрастное и открытое слушание его дела и на разбор его ранее установленным судом на основании существующих законов.

Такое лицо не должно подвергаться жестокому, унижающему его достоинство и необычным наказаниям".

вставить эти тексты в отдел, касающийся чисто юридических
вопросов (см. статью 26).

Статья 9

Редакция, принятая Комиссией по правам человека:

1. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет следующие основные права: а) быть незамедлительно уведомленным в письменной форме о правах и о том, что ему предоставляется возможность пользоваться услугами защитника, в котором ему понадобится помощь, если он не имеет возможности для защиты;
2. Никто не может быть осужден за преступление, если обвинение, в котором он состоит, являлось нарушением национальных законов или международных норм, в то время, когда оно имело место.

Заключки:

Цивильная

(документ 1/С.3/320)

Про предлагается, чтобы в пункт 2 статьи 9 вставить текст
следующего содержания: "Никто не может быть осужден за преступление,
если обвинение, в котором он состоит, являлось нарушением
национальных законов или международных норм, в то время,
когда оно имело место".

Статья 9 - Никто не может быть осужден за преступление или совершение
действия, в котором не составляли нарушения государственных законов или международного права, в
то время, когда они имели место. Никто не может
подвергнуться более тяжелому наказанию, нежели то,
которое было применимо в то время совершения правонару-
шения.

Союз Советских Социалистических Республик (док. Е/800)

Исправить словами "судебного разбирательства" спускить
слово "гласного", а после слова "защиты" добавить: "...
который должен быть гласный, за исключением случаев, пред-
усмотренных в интересах защиты нравственности или государ-
ственной безопасности".

Соединенные Штаты Америки (документ A/C.3/223)

Во втором пункте статьи 9 добавить слово "уголовном",
так чтобы он гласил:

Статья 9

2. Никто не может считаться виновным в каком-либо уголовном преступлении на основании деяния или бездействия, которые не составляли уголовного правонарушения государственных законов или международного права в то время, когда они имели место".

Статья 10

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Никто не может подвергаться произвольным посягательствам на его личную и семейную жизнь, на неприкосновенность его жилища, тайну его корреспонденции или его доброе имя.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Дополнение к принятому тексту:

"И каждый имеет право на законную защиту против такого вмешательства".

Статья 11

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право свободы передвижения и выбора своего местожительства в любой стране.

2. Каждый человек имеет право покидать любую страну, включая свою собственную.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

а) к пункту 1: после слов "и выбора своего местожительства в любой стране" добавить "в соответствии с законами этой страны".

б) к пункту 2: после слов "... покидать любую страну,

в том числе и собственную", добавить: "в порядке, установленном законами страны".

Статья 12

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право искать и получить в другой стране убежище от преследования.

Обвинение, в действительности основанное на совершении политического преступления или деяния, противоречащего принципам и целям Организации Объединенных Наций, не является преследованием.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Замен пункта 1 сказать:

"Гарантируется право убежища всем лицам, преследуемым в связи с их деятельностью, направленной на защиту интересов демократии, или в связи с их научной деятельностью, а также с их участием в национально-освободительной борьбе".

Статья 12

Боливия

(документ A/C.3/227)

Добавить к пункту первому статьи 12 вторую фразу, гласящую:

"Право должно распространяться на убежище в посольствах и миссиях".

Статья 13

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Никто не может быть произвольно лишен своего гражданства или права изменить свое гражданство.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (документ E/800)

Предлагается изложить эту статью так:

"Никто не может быть произвольно, т.е. в ином порядке или в иных случаях, чем это установлено законами данной страны, лишен своего гражданства".

Статья 14

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый мужчина и каждая женщина, достигшие совершеннолетия, имеют право вступать в брак и основывать семью и обладают одинаковыми правами в отношении брака.
2. Заключение брака возможно только при полном согласии обеих вступающих в брак сторон.
3. Семья является естественной и основной ячейкой общества и имеет право на защиту.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Пункт 2. Добавить после первой фразы принятого текста:

"Мужчины и женщины пользуются равными правами как во время состояния в браке, так и при его расторжении".

Пункт 3. Добавить в конце пункта 3: "со стороны общества и государства".

Статья 15

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право владеть имуществом как единолично, так и совместно с другими.
2. Никто не может быть произвольно лишен своего имущества.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Взамен принятого текста сказать:

"1. Каждый имеет право как отдельно, так и вместе

владеть имуществом в соответствии с законами страны, где это имущество находится.

2. Никто не может быть произвольно, то-есть вопреки закону, лишен своего имущества".

Статья 16

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии; это право включает свободу менять религию или веру и свободу исповедывать свою религию или веру как единолично, так и сообщая с другими, публично или наедине, в учении, богослужении и выполнении религиозных и ритуальных требований.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Взамен принятого текста сказать:

"Каждому человеку должна быть обеспечена свобода мысли, а также свобода отправлять религиозные обряды в соответствии с законами страны и правилами общественной нравственности".

Поправки:

Куба

(документ A/C.3/224)

Поместить впереди этой статьи текст, предложенный на замену статьи 5.

Перу

(документ

Опустить статью 16 и заменить ее следующим текстом:

"Каждый человек имеет право исповедывать любую религию и выражать свою веру мыслями и действиями как публично, так и наедине".

Статья 17

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек имеет право на свободу убеждений и на свободу выражения их; это право включает свободу следовать своим убеждениям без всякого постороннего вмешательства и свободу искать, получать и распространять информацию и мысли какими угодно средствами и не считаясь ни с какими государственными границами.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Взамен принятого текста сказать:

"1. В соответствии с принципами демократии и в интересах укрепления международного сотрудничества и всеобщего мира, каждому должно быть гарантировано законом право свободного выражения мнений и, в частности, свобода слова и печати, а равно и свобода художественного изображения. Недопустимо использование свободы слова и печати в целях пропаганды фашизма, агрессии, а равно в целях возбуждения вражды между народами.

2. В целях осуществления права свободного выражения мнений, широким слоям народа и его организациям будет оказываться государственная помощь и содействие в предоставлении материальных средств (помещения, типографии, бумага и т.п.), необходимых для издания демократических органов печати".

Вторая поправка:

Необходимо в принятый текст внести изменения:

"Каждому принадлежит право на свободу мысли и ее выражения; сюда включается свобода убеждений, а также доступ для каждого к источникам информации и средствам связи

(для передачи сообщений) на территории его страны, так же как и в других странах, в пределах, соответствующих интересам национальной безопасности".

Статья 18

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек имеет право на свободу собраний и ассоциаций.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

Взамен принятого текста сказать:

"В интересах демократии должны быть гарантированы законом свобода собраний и митингов, уличных шествий, демонстраций, организации добровольных обществ и союзов. Всякие общества, союзы и иные организации фашистского или антидемократического характера, как и их деятельность в любой форме, запрещаются законом под угрозой наказания".

Соединенные Штаты Америки (документ А/С.3/223)

На замену нынешнего текста принять следующий:

"Каждый человек имеет право на свободу собраний и ассоциаций, в особенности для посещения и защиты прав и свобод, указанных настоящей Декларацией".

Статья 19

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право принимать участие в управлении своей страной или непосредственно или через посредство свободно выбранных представителей.

2. Каждый человек имеет право доступа к государственным должностям в своей стране.

3. За каждым человеком признается право иметь такое правительство, которое соответствует воле народа.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

В пункт 3 включить следующий текст:

"Государство должно считаться с волей народа, как она проявляется на выборах, которые должны производиться периодически и должны быть всеобщими и равными, при тайном голосовании".

Статья 20

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек, будучи членом общества, имеет право на социальное обеспечение и на осуществление нижеуказанных прав в экономической, культурной и социальной областях, достигаемое национальными усилиями или международным сотрудничеством, в пределах организационной структуры и ресурсов каждой данной страны.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

Взамен принятого текста сказать:

"Государство и общество должны принять все необходимые меры, в том числе и законодательные, для обеспечения каждому человеку реальной возможности пользования всеми правами, указанными в Декларации. Ввиду особого значения, которое имеют экономические, социальные и культурные права, перечисленные в статьях 21-26 Декларации и, в частности, право на социальное обеспечение, признается желательным их осуществление как путем национальных усилий, так и путем международного сотрудничества, с учетом социально-экономической и политической организации и ресурсов каждого государства".

Статья 21

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право на труд, на справедливые и благоприятные условия этого труда и его оплаты и на защиту от безработицы.
2. Каждый человек имеет право на равную плату за равный труд.
3. Каждый человек свободен создавать профессиональные союзы для защиты своих интересов и входить в эти союзы.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

После слов "право на труд... и его оплату" добавить:
"и право на защиту от безработицы. Государство и общество обеспечивают это право такими мероприятиями, которые создают самые широкие возможности для участия всех в полезной работе и для предупреждения безработицы".

Вторая поправка

Добавить, что:

"каждый независимо от расы, национальности и пола имеет право на равную оплату за равный труд".

Дополнительное предложение к статье 21

"женщины пользуются на работе теми же преимуществами, что и мужчины, и получают одинаковую с ними плату за одинаковую работу".

Соединенные Штаты Америки (документ A/C.3/223)

Заменить нынешний текст второго пункта следующим:

"2. Мужчины и женщины имеют право на равную плату за равный труд".

Статья 22

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу, одежду, жилище и медицинский уход, и на такое социальное обслуживание, которые необходимы для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи, и право на обеспечение на случай безработицы, болезни, потери трудоспособности, при наступлении старости или на иной случай утраты средств к существованию, когда это происходит по независящим от него обстоятельствам.
2. Мать и ребенок имеют право на особое о них попечение и помощь.

Поправки:

Доминиканская Республика (документ A/C.3/217)

Исключить пункт 2 и заменить его статьей УП американской декларации прав и обязательств человека, принятой в Богото. Статья эта гласит:

"Все женщины, в период беременности и кормления ребенка, и все дети имеют право на особую защиту, заботу и помощь."

Союз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Добавить о праве на социальное страхование, включив в пункт 1 (после слов "...по причинам, от него независящим") слова:

"а также (в случае, если он работает по найму) на социальное страхование за счет государства или за счет нанимателей в соответствии с законодательством каждой страны".

Кроме того, добавить также в статью 22 двумя самостоятельными фразами следующие пункты:

"2. Каждый имеет право на медицинское обслуживание и врачебную помощь в случае болезни".

"3. Каждый имеет право на получение достойного человека жилища".

"Государства и общества должны принять все необходимые меры, в том числе и по линии законодательства, для обеспечения каждому человеку реальной возможности пользования всеми этими правами".

Статья 23

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет право на образование. Первоначальное и основное образование должно быть бесплатным и обязательным, а доступ к высшему образованию должен быть равным для всех и основан на степени подготовки и способности каждого.

2. Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности, усилению уважения к правам человека и основным свободам и к борьбе с духом нетерпимости и ненависти в отношении других наций и каких бы то ни было расовых или религиозных групп.

Поправки:

Съезд Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

Добавить в пункт 1 после первой фразы:

"Доступ к образованию должен быть открыт для всех без всякого различия, пола, расы, языка, материального положения или партийной принадлежности".

Статья 24

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек имеет право на отдых и досуг.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

Добавить к принятому тексту:

"Отдых и досуг должны обеспечиваться каждому, либо по закону, либо контрактuallyными соглашениями, предусматривающими, в частности, разумное ограничение рабочих часов, равно как и периодически оплачиваемый отпуск".

Статья 25

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек имеет право участвовать в культурной жизни своей страны, наслаждаться искусством и пользоваться благами научных достижений.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

Добавить к принятому тексту:

"Развитие науки должно служить интересам прогресса и демократии, делу мира и сотрудничества между народами".

Куба (документ А/С.3/224)

Включить в эту статью текст, предложенный на замену статьи 7.

Статья 26

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

Каждый человек имеет право пользоваться справедливым социальным и международным строем, в котором могут полностью осуществляться права и свободы, провозглашенные настоящей Декларацией.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док.Е/800)

В начале статьи: "Каждый имеет право на хороший социальный и международный порядок, в котором" заменить слово

"хороший" словом "такой" (или в другом варианте текста слово "справедливым" словом "таким").

Куба

(документ А/С.З/224)

Включить в эту статью тексты, предложенные на замену статей 4, 8 и 9:

Статья 27

Редакция, принятая Комиссией по правам человека

1. Каждый человек имеет обязательства по отношению к обществу, которое дает ему возможность свободно развивать свою личность.
2. В осуществлении своих прав, каждый человек подвергается только тем ограничениям, которые необходимы для надлежащего признания и соблюдения прав других, и должен выполнять требования морали, общественного порядка и общего благосостояния демократического общества.

Поправки:

Союз Советских Социалистических Республик (док. Е/800)

Добавить (после слов "демократического общества"):

"... а также соответствующими требованиями демократического государства".

Соединенные Штаты Америки (документ А/С.З/223)

Изменить второй пункт этой статьи так, чтобы он гласил:

"Статья 27

2. В осуществлении своих прав и свобод каждый человек подвергается только таким ограничениям, которые необходимы для обеспечения признания и соблюдения прав других, требований морали, общественного порядка и общего благосостояния демократического общества".

Статья 28

Ничто в настоящей Декларации не может рассматриваться как признание права какого бы то ни было государства или отдельного лица предпринимать какие-либо действия, направленные к уничтожению каких-либо прав или свобод, здесь провозглашенных.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Комиссия не рассматривала приводимой ниже статьи, так как мероприятия по проведению в жизнь Декларации не были рассмотрены на ее третьей сессии:

"Каждый человек имеет право в индивидуальном порядке или совместно с другими, обращаться с петицией/^кправительственным властям той страны, гражданином которой он является или в которой он проживает, или к Организации Объединенных Наций, или сноситься с ними".

Добавочные статьи

Куба

(документ A/C.3/216)

Включить в текст Декларации следующую статью:

"Каждый имеет право оказывать соответствующее сопротивление явным актам преследования или тирании".

Совз Советских Социалистических Республик (док. E/800)

Добавить в принятый текст отдельную новую статью взамен исключенной аналогичной статьи 31 женеvского текста:

"Каждый имеет право на свою этническую или национальную культуру, независимо от того, принадлежит ли он к расовому, национальному или религиозному меньшинству или большинству населения; на учреждение своих школ и на обучение в них на своем родном языке, а также на пользование этим языком в печати, на открытых собраниях, судах и в других присутственных местах".

d.d.